

<p>كَبِشْرَ، نَحْنُ مَحْسُوبُونَ مِنْ بَنِي آدَمَ</p>	<p>kabashr, naḥnu maḥsūbūn min bani adam</p>	<p>Als Menschen werden wir zu den Kinder Adams gezählt.</p>
<p>يَقُولُ اللَّهُ عَزَّ وَجَلَّ:</p>	<p>yaqūlu allāh ‘azza wa jalla</p>	<p>Allāh ‘Azza wa Jalla spricht:</p>
<p>وَلَقَدْ كَرَّمْنَا بَنِي آدَمَ وَحَمَلْنَاهُمْ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ وَرَزَقْنَاهُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ وَفَضَّلْنَاهُمْ عَلَى كَثِيرٍ مِمَّنْ خَلَقْنَا تَفْضِيلًا</p>	<p>wa laqad karramna banī ādam wa hamalnāhum fi l-barri wa l-baḥr wa razaqnāhum min at-tayibat wa faddalnāhum ‘alā kathīrin mīman khalāqnā tafdīla</p>	<p>„Und Wir haben ja die Kinder Adams geehrt; Wir haben sie auf dem Festland und auf dem Meer getragen und vor denen, die Wir erschaffen haben, eindeutig bevorzugt. „ (17:70)</p>
<p>وَالسُّؤَالُ هُوَ: مَا سَبَبُ هَذَا التَّكْرِيمِ؟ - كَيْفَ حَدَثَ هَذَا؟</p>	<p>wa s-sūu’wāl hūwa: ma sabab hādha l-takrīm? — kayfa hadatha ḥadha</p>	<p>Die Frag lautet: Was ist der Grund für dieser Ehre? — Wie kam es dazu?</p>
<p>انظر إلى خلق آدم</p>	<p>unzur ilā khalqī adam</p>	<p>Siehe die Erschaffung Adams</p>
<p>ثُمَّ سَوَّاهُ وَنَفَخَ فِيهِ مِنْ رُوحِهِ ۗ وَجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ ۗ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ (٩)</p>	<p>thumma sawwāhu wa nafakha fihī mir rūḥihi ۗ wa ja‘al lakum ussam‘a wal‘absār wal‘afyi dat ۗ qalīlam-mā tashkurūn</p>	<p>„Dann formte Er ihn und blies ihm von seinem Geist ein. Und Er machte euch Gehör, Augenlicht und Herz. Ihr aber seid wenig dankbar.“ (32:9)</p>
<p>لِأَمْرِ الْحَاسِمِ هُوَ - وَنَفَخَ فِيهِ مِنْ رُوحِهِ</p>	<p>al‘amr al-ḥāsim huwa – „wa nafakha fihī mir rūḥihi</p>	<p>Das Entscheidende ist: “blies ihm von seinem Geist ein.“</p>
<p>وَهَذَا مَا يَجْعَلُ كُلَّ النَّاسِ بَشَرًا، حَتَّى الْعَائِلَةَ!</p>	<p>wa hadha ma yaj‘alu kulli n-nās basharan, hata al‘ā ilat</p>	<p>Das ist es, was alle Menschen zu Menschen, ja zu einer Familie macht!</p>
<p>وَيَقُولُ لِلْمَلَائِكَةِ:</p>	<p>wa yaqūlu li l-malāika</p>	<p>Und er sagt zu den Engeln:</p>
<p>فَإِذَا سَوَّيْتُهُ وَ نَفَخْتُ فِيهِ مِنْ رُوحِي فَقَعُوا لَهُ سَاجِدِينَ</p>	<p>fa idhā sawwaituhu wa nafakhtu fihī mir rūḥī faqa‘ū lahu sājidīn</p>	<p>„Wenn Ich ihn geformt und ihm von meinem Geist eingeblasen habe, dann fällt und werft euch vor ihm nieder.“ (38:72]</p>
<p>وبعبارة أخرى، إن روح الله فينا هي التي تجعل الملائكة تتساقط أمامنا وتمنحنا شرفاً خاصاً في السماء والأرض.</p>	<p>wa bi ‘ibāratīn ukhrā. ina rūhu llāhi fina hī alati taj‘al al-malā ikat tatasāqat amāmana wa tamnaḥuna sharafan khasan fi s-samā wa l ard</p>	<p>Mit anderen Worten ist es der Geist Allāhs in uns, der die Engel vor uns niederfallen läßt und uns im Himmel und auf Erden besondere Ehre gibt.</p>